literaktum 08

letren eta lengoaien festa | festival de letras y lenguajes

12-17 maiatza | mayo — Donostia - San Sebastián

EUSKAL LITERATURA: BESTE JOERAK / OTRAS TENDENCIAS
ANGEL ERRO / IXIAR ROZAS
Liburutegi Nagusia – Ekitaldi Aretoa
Biblioteca Central - Sala de actividades
Maiatza 12 Mayo • Astelehena / Lunes • 19:30

ENCUENTRO CON... ESPIDO FREIRE
C. C. Okendo K. E.
Maiatza 13 mayo • Asteartea / Martes • 19:30

TALLER DE MICROFICCIÓN
FERNANDO IWASAKI
Liburutegi Nagusia – Ekitaldi Aretoa
Biblioteca Central - Sala de actividades
Maiatza 14 Mayo • Asteazkena / Miércoles • 19:00

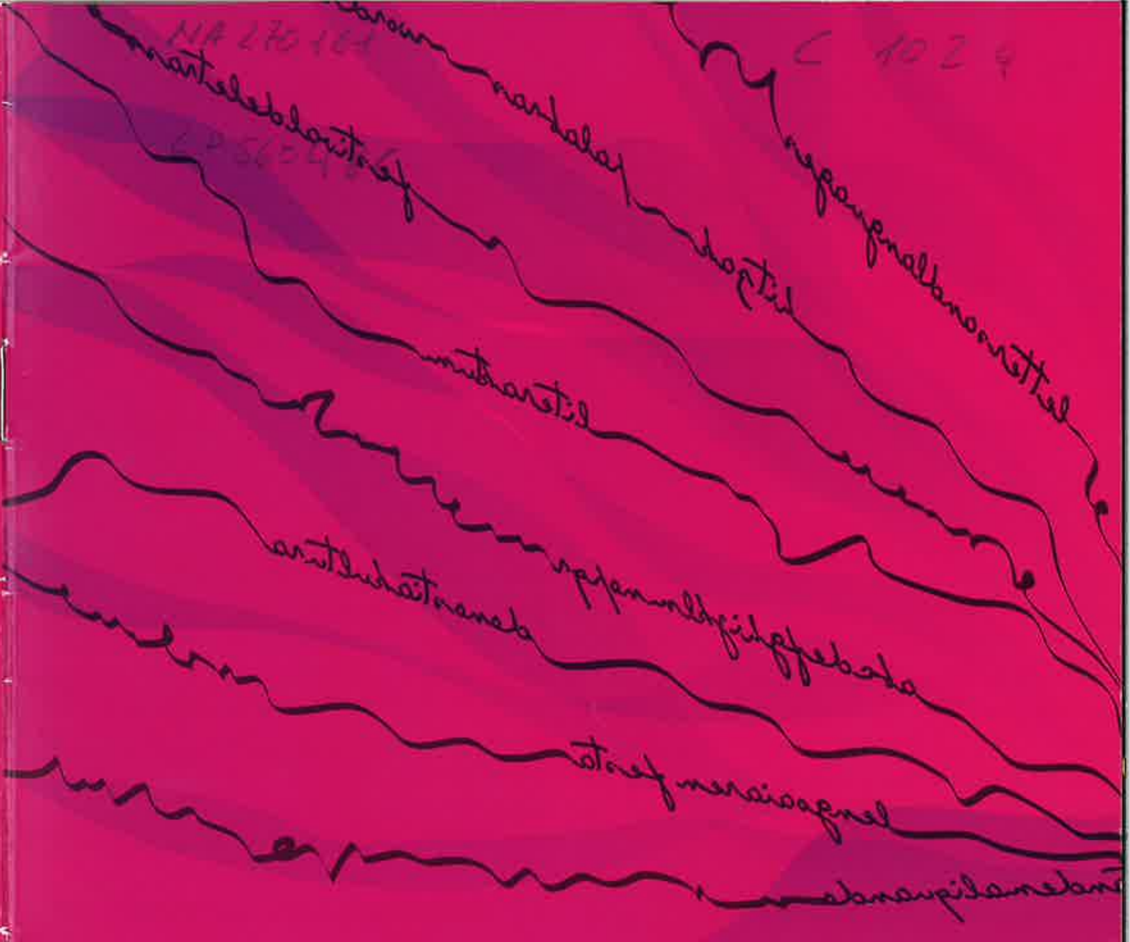
CÓMICS Y CRÍTICA SOCIAL
MAURO ENTRIALGO / JUAN MANUEL DÍAZ DE GUEREÑU
C. C. Ernest Lluch K. E.
Maiatza 15 mayo • Osteguna / Jueves • 19:30

HISTORIA AHOZ-AHO: DE GENERACIÓN EN GENERACIÓN
AMIR VALLE / JUAN GUTIÉRREZ
C. C. Tomasene K. E.
Maiatza 16 mayo • Ostirala / Viernes • 19:30

POESIA URUMEA BAZTERREAN / POESÍA AL BORDE DEL URUMEA
ZEHRA CIRAC / XENIA DYAKONOVA / ANGEL ERRO
Benartegi baserria, Loiola
(Kartzelaren atzealdean / trasera de la cárcel)
Maiatza 17 mayo • Larunbata / Sábado • 18:00

literaktum
Harremanetarako Contacto
Tel.: 943 481462
E-mail: kultura_komunikazioa@donostia.org
www.donostiakultura.com/literaktum

Antolatzailea / Organizador: Donostia Kultura
Laguntzailea / Colaborador: Goethe-Institut Madrid
4000 ale / ejemplares
0,57 € bana / unidad
alambre



literaktum 08

letren eta lengoaien festa | festival de letras y lenguajes

12-17 maiatza | mayo — Donostia - San Sebastián

www.donostiakultura.com/literaktum

C 102 9

EUSKAL LITERATURA: BESTE JOERAK / OTRAS TENDENCIAS
Mahai-ingurua

Liburutegi Nagusia – Ekitaldi Aretoa
Biblioteca Central - Sala de actividades

Maiatza 12 Mayo •Astelehena / Lunes • 19:30

ANGEL ERRO
(Iruñea, 1978))

IXIAR ROZAS
(Lasarte-Oria, 1972)

Zuzenbidean lizentziaduna. Iruñako Udaleko poesia lehiaketaren lehenengo saria irabazi zuen 2000an *Eroria* lanarekin.

2001ean Euskalgintza Elkarlanean Fundazioaren Joseba Jaka literatur-beka lortu zuen, poesia-liburua idazteko: *Eta harkadian ni*. Bere bigarren poesia-liburua, *Gorputzeko humoreak*, 2005ean argitaratu zen, Euskarazko Kritikaren Saria lortuko zuena urte berean.

Licenciado en Derecho. En el año 2000 ganó el primer premio del certamen de poesía del Ayuntamiento de Pamplona con la obra *Eroria*.

En el año 2001 consiguió la beca literaria Joseba Jaka, de la Fundación Euskalgintza Elkarlanean, para realizar un libro de poemas: *Eta harkadian ni*. En el año 2005 publicó su segundo libro de poemas, titulado *Gorputzeko humoreak*, que obtuvo el Premio de la Crítica en euskara en el mismo año.

Informazio-Zientzietan Lizentziaduna, Nafarroako Unibertsitatean, Gidoilaritza-Masterra egin zuen ere Bartzelonako Unibertsitate Autonomoan. Literatur-sorkuntzako beka bati esker *Edo zu edo ni* eleberria argitaratu zuen 2000an.

2001ean Ernestina de Champourcin poesia saria irabazi zuen *Patio bat bi itsasoen artean* lanarekin. Urte berean Donostia Hiria ipuin saria irabazi zuen *Korronteak* lanarekin eta *Yako* narrazioa argitaratu zuen. 2004ean *Una sola noche / Gau bakar bat* antzerki-lana argitaratu zuen eta *Negutegia* eleberria 2006an.

Periferiak proiektuaren sustatzaile eta sortzailetako bat da.

Licenciada en Ciencias de la Información por la Universidad de Navarra y poseedora de un master de guionista por la Universidad Autónoma de Barcelona. En el 2000 publicó la novela *Edo zu edo ni* gracias a una beca de creación literaria.

En el 2001 ganó el Premio Ernestina de Champourcin de poesia por *Patio bat bi itsasoen artean*. Ese mismo año obtuvo el Premio Ciudad de San Sebastián de cuentos gracias a *Korronteak* y publicó la narración *Yako*. En el 2004 publicó la obra de teatro *Una sola noche / Gau bakar bat* y en el 2006 la novela *Negutegia*.

Es co-creadora e impulsora del proyecto Periferiak.

Aurkezlea / Presentadora: ELI TOLARETXIPI

ENCUENTRO CON...ESPIDO FREIRE

Centro Cultural Okendo Kultur Etxea

Maiatza 13 mayo • Asteartea / Martes • 19:30

ESPIDO FREIRE
(Bilbao, 1974)

Ingeles-Filologian lizentziaduna, Deustuko Unibertsitatean. *Millepage* saria irabazi zuen *Irlanda* (1998) eleberria bere lehen lanarekin. Hurrengo urtean *Donde siempre es octubre* plazaratu eta Planeta Saria irabazi zuen *Melocotones helados* liburuarekin.

Primer Amor saiakera idatzi eta gero (2000) eleberrira bueltatu zen *La última batalla de Vincavec el bandido* (2001) lanarekin eta jarraian *El tiempo huye* (2001), NH saria, *Aland la blanca* (2001) poesia-bilduma eta *Diabulus in musica* eleberria etorri ziren (2001). Bi kontaketa-liburu ditu, *Cuentos malvados* (2003) eta *Juegos míos* (2004), eta bi saiakera, *Cuando comer es un infierno* (2002) eta *Querida Jane, querida Charlotte* (2004). *Nos espera la noche* (2003), *Donde siempre es octubre*-rekin hasitako trilogiaren bigarren zatia da. Eta 2005ean *La diosa del pubis* eleberria argitaratu zuen Raúl del Pozorekin batera. *Mileuristas, la generación de los mil euros* saiakera 2006an argitaratu zen eta bigarren zatia 2008an kaleratu da. Ateneo de Sevilla 2007 saria lortu zuen *Soria Moria* lanarekin.

Se licenció en filología inglesa por la Universidad de Deusto. Debutó con *Irlanda* (1998), novela galardonada con el premio *Millepage*. Un año después apareció *Donde siempre es octubre* y consiguió el Premio Planeta con *Melocotones helados*.

Tras el ensayo *Primer amor* (2000), retomó la novela con *La última batalla de Vincavec el bandido* (2001), a la que siguieron *El tiempo huye* (2001), que ganó el premio NH relatos, el poemario *Aland la blanca* (2001) y la novela *Diabulus in musica* (2001). Cuenta también con dos libros de relatos, *Cuentos malvados* (2003) y *Juegos míos* (2004), y los ensayos *Cuando comer es un infierno* (2002) y *Querida Jane, querida Charlotte* (2004). *Nos espera la noche* (2003) es la segunda parte de una trilogía iniciada con *Donde siempre es octubre*. Y en 2005 publicó, con Raúl del Pozo, la novela La diosa del pubis. El ensayo *Mileuristas, la generación de los mil euros* fue publicado en el 2006 y la segunda parte se publica en el 2008. Con *Soria Moria* obtuvo el premio Ateneo de Sevilla 2007.

Aurkezlea / Presentadora: MARÍA PILAR RODRÍGUEZ

TALLER DE MICROFICCIÓN

Liburutegi Nagusia – Ekitaldi Aretoa
Biblioteca Central - Sala de actividades

Maiatza 14 Mayo • Asteazkena / Miércoles • 19:00

FERNANDO IWASAKI
(Lima, 1961)

Perun ikasi ondoren, historia irakasle aritu zen bere herrian, baita Sevillan ere 1985 eta 1991 urteetan.

Genero ezberdinetako hamaika liburu idatzi ditu: *Neguijón* (2005), *Ajuar funerario* (2004), *Un milagro informal* (2003), *Inquisiciones Peruanas* (1997), *A Troya, Helena* (1993) eta *Tres noches de corbata* (1987) nabarmenduko ditugu.

Libro de mal amor (2001) da bere eleberririk aipagarriena; *El Descubrimiento de España* (1996) literatur-saiakerari dagokionean; *La caja de pan duro* (2000) eta *El sentimiento trágico de la Liga* (1995) kroniken artean; eta *Extremo Oriente eta Perú en el siglo XVI* (1992) historia-ikerketaren alorrean. *Helarte de amar* argitaratu zuen 2006ean.

Sevillan bizi da 1989. urteaz geroztik. Bertan Renacimiento literatur-aldizkaria eta Arte Flamenkoko Cristina Heeren Fundazioa zuzentzen ditu eta ABCrako idazten du.

Realizó sus estudios en Perú, donde fue profesor de Historia, y en Sevilla, donde fue profesor invitado en 1985 y 1991.

Es autor de más de una docena de títulos de diversos géneros. Entre ellos se encuentran *Neguijón* (2005), *Ajuar funerario* (2004), *Un milagro informal* (2003), *Inquisiciones Peruanas* (1997), *A Troya. Helena* (1993) y *Tres noches de corbata* (1987).

De entre sus novelas destaca el *Libro de mal amor* (2001); *El Descubrimiento de España* (1996) en el apartado de ensayos literarios; *La caja de pan duro* (2000) y *El sentimiento trágico de la Liga* (1995) en el de crónicas; y *Extremo Oriente y Perú en el siglo XVI* (1992) en el de investigación histórica. En 2006 publica *Helarte de amar*.

Desde 1989 reside en Sevilla, donde es director de la revista literaria Renacimiento y de la Fundación Cristina Heeren de Arte Flamenco y columnista del diario ABC.

CÓMICS Y CRÍTICA SOCIAL
Debate

Centro Cultural Ernest Lluch Kultur Etxea

Maiatza 15 mayo • Osteguna / Jueves • 19:30

MAURO ENTRIALGO
(Vitoria-Gasteiz, 1965)

80ko hamarkadaren hastapenetan hasi zen argitaratzen eta ordutik hona bere marrazkiak fanzine eta argitalpen ezberdinetan, egunkari anitzetan eta edonolako aldizkarietan agertu dira, ia beti orrialde bateko komiki bezala.

Egun TMEO umore-aldizkarian (sorreratik dago beraiekin lanean) El Jueves eta Público egunkarian argitaratzen du. Halaber, bere lana arte-galerietan erakusten da, Esteban Light musika-taldean jotzen du eta gidoiak idatzi ditu zine, animazio, telebista eta antzerkirako.

Comenzó a publicar a principios de los 80 y desde entonces sus viñetas han aparecido en fanzines y publicaciones de historieta diversas, multitud de periódicos y revistas de toda índole, casi siempre en forma de historietas de una página.

Actualmente publica regularmente en TMEO, revista de humor en la que colabora desde su fundación, en El Jueves y en el diario Público. Además, expone en galerías de arte, toca la guitarra en el grupo musical Esteban Light y ha escrito guiones para cine, animación, televisión y teatro.

JUAN MANUEL DÍAZ DE GUEREÑU
(Maturana, 1956)

Literaturako irakasle eta ikastuna, Deustuko Unibertsitateko katedraduna da, bertan Filosofia eta Letrak ikasi eta Juan Larreari buruzko tesiarekin doktoretza lortu zuelarik (1987). Donostiako Deustuko Unibertsitateko Giza Zientzien Fakultateko katedradun eta Komunikazio-Saileko zuzendari, Unibertsitate horrek argitaratzen duen Mundaiz aldizkariko zuzendari eta aipatu fakultateko argitalpenen arduradun da.

Artikulu eta ikerketa ugari argitaratu ditu aldizkari espezializatu eta akademikoetan. Literatur- eta komiki-kritika egiten du, erregulartasunez, Madrilgo Revista de Libros-en.

Profesor y estudioso de la literatura, licenciado en Filosofía y Letras, se doctoró en 1987 con una tesis sobre Juan Larrea. Actualmente, es catedrático y director del Departamento de Comunicación de la Facultad de Humanidades de la Universidad de Deusto en San Sebastián y director de la revista Mundaiz, que edita dicha universidad, así como responsable de publicaciones de la Facultad de Humanidades.

Ha publicado numerosos artículos y estudios en revistas especializadas y académicas. Realiza regularmente crítica de literatura y de cómics en Revista de Libros (Madrid).

Aurkezlea / Presentador: FERNANDO IWASAKI

HISTORIA AHOZ-AHO: DE GENERACIÓN EN GENERACIÓN
Mesa redonda

Centro Cultural Tomasene Kultur Etxea

Maiatza 16 mayo • Ostirala / Viernes • 19:30

AMIR VALLE
(Cuba, 1967)

JUAN GUTIÉRREZ
(Madrid, 1932)

Idazle, literatur-kritikari eta kazetaria, gaur egungo latinoamerikar narratibagintza barruan dagoen ahotsik garrantzitsuenetakoa da. Eleberria, ipuina, saiakera eta testigantza generoak landu ditu eta ipuin kubatarrari zein latinoamerikarrari buruzko hainbat antologia prestatu ditu.

Nabarmentzekoak, besteak beste, *Ese universo de la soledad americana* (1998) eta *Brevísimas demencias: la narrativa cubana de los 90* (2001) saiakerak; *Ciudad Jamás perdida* (1998), *Muchacha azul bajo la lluvia* (2001) eta *Los desnudos de Dios* (2005) eleberriak; eta *Jineteras* (2006) bezalako testigantza-liburuak.

Escritor, crítico literario y periodista, es considerado una de las voces esenciales de la actual narrativa latinoamericana. Ha cultivado los géneros de novela, cuento, ensayo, testimonio y ha preparado numerosas antologías sobre el cuento cubano y latinoamericano.

Entre otras obras, ha publicado los ensayos *Ese universo de la soledad americana* (1998) y *Brevísimas demencias: la narrativa cubana de los 90* (2001); las novelas *Ciudad Jamás perdida* (1998), *Muchacha azul bajo la lluvia* (2001) y *Los desnudos de Dios* (2005); y libros de testimonio como *Jineteras* (2006).

Bide ingeniaria, Juan Gutiérrez Hanburgora joan zen filosofia ikastera. 1967an fakultatetik kalera irten zen Vietnamgo gerraren aurkako eta ia guztiaren aurkako mugimenduan murgiltzeko. Zortzi urtez lan egin zuen ontziola batean, behargin eta gizarte laguntzaile gisa.

Ekologia-zentroa zuzendu zuen Madrilen, bakerako eta gatazken ebazpenerako zentroa sortu zuen Gernikan eta bertako zuzendari izan zen 14 urtez. Hamar urte eman zituen euskal gatazkaren protagonista politikoen arteko bitartekari gisa. Egun zio politikoko indarkeriaren biktimen elkartekin egiten du lan.

Ingeniero de caminos, Juan Gutiérrez fue a Hamburgo a estudiar filosofía. Desde esa facultad bajó a la calle en 1967 para unirse al movimiento contra la guerra de Vietnam y contra casi todo. Trabajó ocho años de obrero-asistente social en un astillero.

Dirigió un centro de ecología en Madrid, fundó y dirigió durante 14 años el Centro de Paz y Conflictos en Gernika. Actuó durante diez años como mediador informal entre los protagonistas políticos del conflicto vasco y actualmente, trabaja como colaborador y asesor de asociaciones de víctimas de la violencia generada por razones políticas.

POESIA URUMEA BAZTERREAN / POESÍA AL BORDE DEL URUMEA

Benartegi baserria
(Loiola: Kartzelaren atzealdean trasera de la cárcel)
Euria egingo balu, ekitaldia Loiola Kultur Etxean egingo litzateke / En caso de lluvia, el acto se trasladaría al Centro Cultural Loiola

Maiatza 17 mayo • Larunbata / Sábado • 18:00

ZEHRA CIRAC
(Estambul, 1961)

XENIA DYAKONOVA
(San Petersburgo, 1985)

Zehra Cirac Istanbulen jaio zen 1961. urtean baina Alemaniara joan zen bizitzera, gurasoekin, 1963an. Berlinen bizi izan zen 1982ra arte. *Flugfanger*, bere lehen poesia-liburua, 1987an argitaratu zuen. 1991n *Vogel auf dem Rucken eines Elefanten* lana idatzi zuen.

Zehra Cirac nació en Estambul en el año 1961, pero fue a vivir a Alemania, junto con sus padres, en el año 1963. Vivió en Berlín hasta el año 1982. Su primer libro de poemas, *Flugfanger*, fue publicado en el año 1987. En 1991 escribió *Vogel auf dem Rucken eines Elefanten*.

ANGEL ERRO
(Iruñea, 1978)

Filologia eta musika ikasketak eginda, poesia argitaratzen hasi zen 2001etik aurrera jaioterriko literatur aldizkarietan. Izen berriak poesia lehiaketa irabazi zuen 2002an. Bi poesia-liburu argitaratu ditu: *Moya zhizn' biez menya (Nire bizitza ni gabe*, 2003) eta *Kanikuly (Oporrak*, 2007).

Poesia-jaialdi eta errezital ezberdinetan parte hartu du Errusia, Espainia, Frantzia eta Estatu Batuetan. Antón Chéjoven *Fraide Beltza* eleberri motza katalanera itzuli du eta Errusian egindako poesia katalan garaikideko antologietan parte hartu du itzultzaile gisa. Egun Bartzelonan bizi da, poesia irakasten du Ateneo Barcelonés-eko idazketa-eskolan eta literatur kritikari da Avui egunkarian.

Tras estudiar filología y música, en el 2001 empezó a publicar poemas en las revistas literarias de su ciudad natal y en el 2002 ganó el premio de poesía joven Los nuevos nombres. Tiene dos libros de poemas publicados: *Moya zhizn' biez menya (Mi vida sin mí*, 2003) y *Kanikuly (Vacaciones*, 2007).

Ha participado en diversos festivales y recitales de poesía en Rusia, España, Francia y Estados Unidos. Ha traducido la novela corta de Antón Chéjov *El monje negro* al catalán y ha colaborado como traductora con las antologías de poesía catalana contemporánea en Rusia. Actualmente vive en Barcelona, imparte clases de poesía en la escuela de escritura del Ateneo Barcelonés y colabora como crítica literaria con el diario Avui.

Aurkezlea / Presentadora: ELI TOLARETXIPI